

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

Secretariat of the Permanent Forum on Indigenous Issues
Division for Social Policy and Development
DEPARTMENT OF ECONOMIC AND SOCIAL AFFAIRS
Room DC2-1772 United Nations, New York, New York 10017
Telephone (917) 367-5100 - Fax (917) 367-5102

25 de Abril de 2006

Nota de información para las organizaciones de los pueblos indígenas y las organizaciones no-gubernamentales sobre el quinto período de sesiones del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas

Esta es nuestra última comunicación sustancial con ustedes antes de darles la bienvenida a Nueva York para el quinto período de sesiones, que comienza el 15 de mayo. El documento adjunto a esta carta le proveerá de información relevante sobre la sesión.

Este año un número record de seis “reuniones satelitales” alimentarán a la sesión del Foro proporcionando una fuente muy rica de posibles recomendaciones que el Foro podrá considerar, además de documentos elaborados por los propios miembros del Foro, las agencias y organizaciones indígenas.

Sentimos que ahora el Foro ha desencadenado una actividad considerable en el sistema intergubernamental, el último desafío que nos hace falta es marcar una real diferencia en la vida de los pueblos indígenas. El monitoreo es un importante paso. Documentos estratégicos preparados por los miembros del Foro, el Sr. Tamang, la Sra. Tauli-Corpuz y el Sr. Littlechild proporcionan ideas muy buenas en esa dirección.

Como podrán leer en el programa de trabajo (documento adjunto para fácil referencia), este año el Foro ha decidido realizar tres diálogos específicos durante sus reuniones formales: una con los pueblos indígenas (martes, 16 de mayo en la mañana), una con las Agencias de la ONU (martes, 16 de mayo en la tarde), y una con los gobiernos (miércoles, 17 de mayo en la mañana). Discusiones adicionales con otros actores continuará el jueves, 18 de mayo en la mañana.

Como en años anteriores, la sala de conferencia 2 estará disponible para reuniones del Cónclave Indígena del 16 al 26 de mayo del 2006 de 9:00am a 9:45am excepto el jueves 25 de Mayo de 2006.

Aprovechamos esta oportunidad para informarles sobre la reunión preparatoria del Cónclave Indígena que se efectuará el fin de semana anterior al Foro Permanente, 13 y 14 de mayo de 2006, 9:00am a 4:00pm. De la misma manera que el año pasado, la reunión se llevará a cabo en el segundo piso del Centro de Iglesias para las Naciones Unidas ubicado en el 777 UN Plaza (esquina de la calle 44 y la primera avenida) que se encuentra enfrente de la entrada principal de las Naciones Unidas.

Algo importante – Aprovechamos esta oportunidad para recordarles que la fecha límite de las pre-acreditaciones se cierran el lunes 1 de mayo del 2006. Usted debe estar pre-acreditado para asistir al Foro.

Fraternal Saludos,
Elsa, Sonia, Mirian, Mariana, Hui, Olivia, Ekaterina, Broddi, Aaja y Sushil

**Información General para ayudar a las delegaciones que viajan
al Quinto Período de sesiones del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas**

1. Fechas, horario y sede de la reunión

El quinto período de sesiones del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas se llevará a cabo del lunes 15 de mayo al viernes 26 de mayo de 2005 en Sala de Conferencia 2, de la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York.

La agenda provisional, el programa provisional de trabajo y otros documentos relevantes están disponibles ahora en los idiomas oficiales de la ONU a través del sitio web del Secretariado en:

http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/es/session_fifth.html

2. Seguro médico

Se solicita que los participantes se encarguen de su propio seguro que incluye seguro de vida, seguro médico y seguro de otra índole que sea apropiado.

3. Arreglos de viaje para Nueva York

Los delegados son responsables de arreglar su propio itinerario de viaje, incluyendo los pasajes de avión de ida y vuelta a su lugar de origen.

4. Transporte a Manhattan desde los aeropuertos JFK, La Guardia y Newark

Del Aeropuerto Internacional John F. Kennedy (taxi o bus del aeropuerto):

- **Por taxi:** La tarifa (sin taxímetro) del aeropuerto John F. Kennedy (JFK) a cualquier lugar en Manhattan es USD \$45. A esta tarifa pueden añadirse costes de peaje del puente o túnel que llevan a Manhattan, dependiendo de la ruta tomada por el conductor (el coste del peaje son USD \$5. La tarifa es por automóvil, no por persona, y no incluye propina (típicamente el 10-15%).
- **Por autobús:** Hay salidas frecuentes del autobús de la compañía New York Airport Service en frente de cada terminal del aeropuerto. El boleto de ida cuesta \$15 y tarda 60 minutos para llegar a Grand Central Terminal, en la calle 42 y la Avenida Park. Muchos hoteles se encuentran a poca distancia a pie. Sin embargo, para aquellas personas que no conocen la Ciudad de Nueva York es mejor tomar un taxi a su hotel.

Del Aeropuerto La Guardia (taxi o autobús):

- **Por taxi:** Las tarifas del taxi desde el aeropuerto de La Guardia se determinan por taxímetro, que el chofer deberá prender a la salida del aeropuerto. La tarifa a Manhattan será aproximadamente USD \$25. A esta tarifa hay que añadir el costo de la cuota del puente o del túnel a Manhattan, lo cual depende de la ruta tomada por el chofer (el costo de la cuota es \$5.) Se cobra por viaje, no por persona. La tarifa no incluye la propina que normalmente es de 10 al 15% de la tarifa.
- **Por autobús:** Los autobuses salen frecuentemente de enfrente del terminal del aeropuerto de La Guardia. El viaje de ida cuesta USD \$10 y tarda más o menos 30 minutos para llegar a Grand Central Terminal, en la calle 42 y la Avenida Park. Muchos hoteles se encuentran a poca distancia a pie. Sin embargo, para aquellas personas que no conocen la Ciudad de Nueva York es mejor tomar un taxi a su hotel.

- *Del Aeropuerto Internacional Newark (taxi, autobús o tren):*

- **Por taxi:** Las tarifas de Newark a Manhattan no se determinan por taxímetro sino por TAXI DISPATCHER según el destino antes que comience el viaje. La tarifa a Manhattan será aproximadamente USD \$40-45. A esta tarifa hay que añadir el costo de la cuota del puente o del túnel a Manhattan, lo cual depende de la ruta tomada por el chofer (el costo de la cuota es \$6.) Se cobra por viaje, no por persona. La tarifa no incluye la propina que normalmente es de 10 al 15% de la tarifa. Solamente tomar taxis de los sitios autorizados.
- **Por autobús:** El autobús de la compañía Olimpia Airport Express llega al central camionera Port Authority Bus Terminal a la Calle 42 y la Octava Avenida, o a Grand Central Terminal (calle 41 y Avenida Lexington). La tarifa para este autobús (Newark-Manhattan) es de USD \$22 ida y vuelta, USD \$13 viaje solo de ida. Muchos hoteles se encuentran a poca distancia a pie. Sin embargo, para aquellas personas que no conocen la Ciudad de Nueva York es mejor tomar un taxi a su hotel.
- **Por tren:** El tren Newark AirTrain sale frecuentemente de los terminales del aeropuerto a la Estación Newark International Airport Station. De la Estación Newark International Airport Station, hay conexiones a los trenes del Sistema de Transporte de New Jersey (New Jersey Transit) que llegan a la Estación Penn Station de Nueva York. Un viaje de ida del aeropuerto a Nueva York cuesta aproximadamente USD \$11 y tarda 45 minutos. Debido a los embotellamientos del tráfico, especialmente durante la hora punta, tomar el tren resulta la mejor forma para llegar a la Ciudad de Nueva York. De la Estación Penn Station, que se ubica en la Séptima Avenida y la calle 33, es recomendable tomar un taxi a su hotel.

5. Alojamiento

Los delegados son responsables de arreglar su propio alojamiento en Nueva York. Por favor consultar la página web con información sobre alojamiento disponible en New York, proveído por la comunidad de ONGs http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/en/session_fifth.html
Sobre información referente a costeo de viaje en la ciudad de New York esta disponible en <http://gonyc.about.com/od/budgettravel/>

6. Pasaporte y Visa

Cada participante debe tener un pasaporte vigente para entrar a los Estados Unidos. Por favor contacte la Embajada o Consulado de los Estados Unidos más cercano para averiguar si Usted requiere una visa para entrar a los Estados Unidos. Si requiere una justificación de su viaje a Nueva York, Usted puede usar la carta que lo invita a Usted a participar en esta reunión. Esta carta de confirmación, emitida por el Sr. Yao Ngoran, Director de la Oficina de Enlace con las ONGS del Departamento de Asuntos Económicos y Sociales (que se le envía una vez recibido el formulario de pre-acreditación) y firmado por la Jefa del Secretariado (Sra. Elsa Stamatopoulou) se puede aprovechar como documento suplementario en este proceso.

7. Lista de Oradores

Los delegados que quieren dirigirse a la sesión, pueden inscribirse en la lista de oradores bajo cada tema y sub-tema de la agenda. Usted deberá de incluir su nombre, organización y el tema en el que desea tomar la palabra. Cada organización puede tomar la palabra bajo cada tema de la agenda/sub-tema. Se dará prioridad a declaraciones conjuntas y de conclave y un tiempo limitado será impuesto por el Foro al comienzo de la sesión.

8. Niños

Por favor, tenga en cuenta que si desea traer niños y jóvenes de menos de 18 años de edad dentro del edificio de la Sede de Naciones Unidas para asistir al Quinto período de sesiones, deberá notificarlo a Olivia Jones, del Secretariado del Foro Permanente, quien a su vez, lo comunicará a Seguridad, por lo menos una semana antes de que comience la sesión. Por favor envíe un correo electrónico a la Sra. Jones en la dirección: jones6@un.org con los nombres completos, edad de los niños o jóvenes e incluya el nombre

de la persona que les acompañará. Toda persona menor de 18 años de edad debe ir acompañado por un adulto mientras se encuentre en el edificio.

9. Secretariado del Foro

Para más información o si Usted tiene preguntas sobre el Quinto período de sesiones del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas, favor de comunicarse con:

Secretariado del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas
División de Política Social y Desarrollo Social, DESA
Sede de las Naciones Unidas
Oficina DC2-1772
Nueva York, NY 10017, USA
Tel. + 1 917 367-5100
Fax. +1 917 367-5102

Correo electrónico: IndigenousPermanentForum@un.org
<http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/>